

Кировское областное государственное профессиональное образовательное  
бюджетное учреждение «Зуевский механико-технологический техникум»

*Исследовательская работа*  
*«Англоязычные заимствования*  
*в российской прессе»*

Работу выполнил:

студент гр.11ТП

**Шиляев Николай**

руководитель: **И.А.Пыхтеева**

г.Зуевка, 2019 г.

## **СОДЕРЖАНИЕ:**

- Актуальность темы
- Цели и задачи работы
- Методы и приемы работы
- Понятие заимствования и их роль в языке
- Причины заимствования английских слов в современном русском языке
- Классификация англицизмов, найденных в прессе
- Выводы

## *Актуальность темы*

В век интеграции современному человеку необходимо владение несколькими языками. При этом человек должен уважать свой язык и не засорять иноязычными словами без необходимости. В связи с коренными изменениями, продиктованными самой жизнью, особую важность приобретает вопрос англоязычных заимствований в российской прессе. Сегодня иностранный язык становится реально востребованным. Всё большее число людей изучают иностранные языки и широко используют эти навыки в практической деятельности. Оживление межкультурной коммуникации делает иностранный язык необходимым средством для диалога культур. Это способствует широкому использованию англоязычных слов в реальной жизни.

Тема нашей научно-исследовательской работы "**Англоязычные заимствования в российской прессе**" интересна. Сбор материала из русских газет и журналов, анализ употребления новых заимствований, определение уместности или неуместности использования иноязычного слова, особенно при наличии в языковой системе своего аналога для обозначения того или иного понятия, способствовали не только получению новых знаний, но и развитию языкового чутья, изменению отношения к собственной речи, повышению культуры речевого общения. Складывается осознанная потребность изучения родного и иностранных языков. В связи с актуальностью темы

**Целью** нашей работы является выявление позитивных и негативных влияний англоязычных заимствований на лексический состав русского языка через российскую прессу, анализ практического применения английского языка в жизни через российские газеты и журналы, выявление наиболее употребляемых англоязычных заимствований в российской прессе.

В данной работе мы поставили перед собой следующие исследовательские задачи:

1. Определить причины заимствований английских элементов в русском языке.
2. Проанализировать теоретические материалы, связанные с заимствованиями.
3. Классифицировать наиболее употребляемые англоязычные заимствования по сферам общения.

При решении поставленных выше задач были использованы следующие **методы и приёмы:**

1. Поисково-исследовательский метод
2. Приём систематики и классификации
3. Метод анализа англоязычной лексики в СМИ

Материал исследования собран из следующих источников:

Газеты: «Вестник среднего профессионального образования»

Журналы: «НСХ (Новое сельское хозяйство)»; «Товаровед»; «Гастрономъ»

## ***ПОНЯТИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ И ИХ РОЛЬ В ЯЗЫКЕ***

Заимствования - это слова, взятые из другого языка и видоизменённые в фонетическом плане, написании, формообразовании в соответствии со стандартами языка. Заимствование может быть устным и письменными (книжными). Заимствование – процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент или полнозначная морфема. Заимствование – неотъемлемая составляющая процесса

функционирования и исторического изменения языка, один из основных источников пополнения словарного запаса. Заимствованная лексика отражает факты этнических контактов, социальные, экономические и культурные связи между языковыми коллективами. *Роль*, которую играют заимствования в языке, зависит от истории данного языка, политических, экономических и культурных связей между нациями.

Именно словарный состав языка особенно отзывчив на каждое изменение в жизни сообщества. С распадом Советского Союза стала появляться новая общественно-политическая лексика, отражающая сферу политики, экономики и демократии. Активизировались деловые, научные, торговые, культурные связи, расцвел зарубежный туризм. Возросла необходимость в интенсивном общении с людьми, которые пользуются другими языками.

А это – важное условие не только для непосредственного заимствования лексики из этих языков, но и для приобщения носителей русского языка к интернациональным (а чаще – созданным на базе английского языка) терминологическим системам – например в таких областях, как вычислительная техника, экономика, финансы, коммерция, спорт, мода, журналистика и другие.

## *ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ АНГЛИЙСКИХ СЛОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ*

Столь же стремительно меняется язык, вернее, его лексика, то есть его словарный состав. В процессе исторического развития человеческие языки постоянно вступали и продолжают вступать в определенные контакты друг с другом. Языковым контактом называется взаимодействие двух или более языков, оказывающих какое-либо влияние на структуру и словарь одного или

многих из них. В настоящее время интерес лингвистов сосредоточен на русско-английском языковом контакте. Появление большого количества иноязычных слов английского происхождения, их быстрое закрепление в русском языке объясняется стремительными переменами в общественной и научной жизни.

- усиление информационных потоков,
- появление глобальной компьютерной системы Интернета,
- расширение межгосударственных и международных отношений,
- развитие мирового рынка, экономики, информационных технологий,
- участие в олимпиадах, международных фестивалях, показах мод

**Причинами заимствований также могут быть:**

1. Потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений

(ноутбук- notebook, органайзер -organiser, сканер - scanner);

2. Отсутствие соответствующего (более точного) наименования (или его проигрыш с заимствованием) - 15% новейших англицизмов прочно вошли в словарь делового человека именно в связи с отсутствием соответствующего наименования в языке (спонсор -sponsor, спрей - spray, дайджест - digest, виртуальный -virtual);

3. Необходимость выразить при помощи английского слова многозначные описательные обороты

(termopot - термопот – термос и чайник в одном, peeling - пиллинг-крем – крем, убирающий верхний слой кожи, quiz - квиз – радио- или телевизионная игра в вопросы и ответы на различные темы с призами);

4. Пополнение языка более выразительными средствами

(image - имидж - вместо образ, pricelist - прай-лист – вместо прейскурант, show - шоу – вместо представление);

5. Восприятие иноязычного слова как более престижного, "ученого", "красиво звучащего"

(presentation - презентация – вместо представление; exclusive - эксклюзивный – вместо исключительный);

Проблема употребления иноязычных слов в родном языке стара как мир. Мы же с вами переживаем такое время, когда слова из английского языка американского варианта буквально наводнили нашу речь и речь печати, радио и телевидения. Попробуем ответить на вопросы: "почему?", "когда?", "как?", т.е. почему именно из английского языка проникают слова в нашу речь, когда это происходит и как эти чужеземцы, иностранные слова, чувствуют себя в компании русских исконных слов и как ко всему этому относиться.

### *Классификация англицизмов, найденных в местной прессе*

Нами было проанализировано 3 экземпляра журналов «НСХ(6/2018)», «Товаровед(10/2014)», «Гастрономъ(2/2014)» и 1 номер газеты «Вестник(7/2018)», в них было найдено 200 слов, заимствованных из английского языка. Из данного исследования можно сделать вывод, что в русской прессе действительно много англоязычных заимствований. Конкретные примеры таких заимствований приведены в приложении №1. Надо отметить, что многие заимствованные слова мигрируют из одной статьи в другую. Например: рейтинг; интервью (эти два слова наблюдались в таких статьях, как *"культура"* и *"спорт"*). Менеджер; форум; менеджмент; маркетинг; спонсор; холдинг; бренд; дисконт; дизайнер; (применялись в статьях: *"политика"*, *"экономика"*, *"наука, финансы, технологии"*). Такие англоязычные заимствования, как интернет и сайт были наблюдаемы во всех статьях. Нами были замечены слова: дизайн; дизайнер; супермаркет; шоу-бизнес; тусовка; шопинг; стайлинг (появились эти заимствования в русском языке совсем не давно, но широко употребляются среди молодёжи).

Проанализировав печатные материалы, мы установили, что чаще всего слова английского происхождения используются в науке, затем - в культуре и политике, далее - в экономике, меньше – в спорте, и в названии профессии. Своё исследование мы представили в % соотношении: 30 % - наука, 24 % - политика и культура, 13 % - спорт, 9 % - работа (см. Приложение № 2). Изучив причины заимствований, мы пришли к выводу, что усиление информационных потоков, появление глобальной компьютерной системы Интернета, расширение межгосударственных и международных отношений, развитие мирового рынка, экономики, информационных технологий, активизация торговых, деловых и культурных связей, расцвет зарубежного туризма ведут к возрастанию необходимости общения на английском языке. К потребности в наименовании новых предметов, понятий и явлений.

### ***Выводы***

Сделав анализ англоязычных заимствований, а, также проведя их классификацию по сферам общения, мы можем сделать **вывод**, что практической ценностью нашей работы является способствование адекватному восприятию англоязычных заимствований в российской прессе. СМИ являются мощной пропагандирующей силой, а использование в них заимствований ведёт к популяризации и дальнейшему проникновению в массы английских слов. Несомненно, что англо - американская культура неизбежно проникает во многие области нашей жизни. Увеличение англоязычных заимствований стало своеобразной модой. Но следует отметить, что стремление к престижу предполагает усвоение языка за счёт сокращения возможностей взаимопонимания.

Проблема с этим престижным языком состоит в том, что его редко способен понять читающий. Регулярное использование в прессе новых, неосвоенных широкой читательской аудиторией заимствований ведёт к



нарушению коммуникации, мешает взаимопониманию говорящего и слушающего.

Таким образом, актуальность проведенного исследования состоит в том, что рассмотрение проблем, связанных с теорией и практикой заимствований, особенно значимо в современных условиях, поскольку сегодня высказываются серьезные опасения по поводу мощного наплыва заимствований, которые могут привести к обесцениванию русского слова. Но язык – это саморазвивающийся механизм, который умеет самоочищаться, избавляться от излишнего, ненужного. Это происходит и с иноязычными словами, которые в разное время приходят в широкое употребление в русский язык, а часть, возможно, со временем перейдет в литературный язык.

### *Используемая литература:*

#### Журнал:

№10-2014(Товаровед);

№2-2014(Гастрономъ);

№6-2018(НСХ)

#### Газета:

№7(Вестник)

#### **Интернет источники:**

<http://ru.wikipedia.org/wiki/>

<http://evartist.narod.ru>

<http://www.philology.ru>

*Диаграмма общего итога употребления англоязычных заимствований в СМИ (в процентном соотношении)*

